

Vocabulaire  
de l'audiovisuel

Geriaoueg  
ar c'hleweled  
Vocabulaire  
de l'audiovisuel  
Geriaoueg



ar c'hleweled







**Vocabulaire**  
*de l'***audiovisuel**

**Geriaoueg**  
*or* **c'hleweled**

TermBret

Ofis or Brezhoneg

© Pep gwir miret strizh gont Ofis or Brezhoneg - 2009

**U**nan eus an tachennoù pouezusañ evit dazont ar brezhoneg ez eo tachenn ar c'hleweled. Pell emañ Yann diouzh e gzaeg c'hoazh met kalzik a draoù nevez zo bet war an dachenn-se er bloavezhioù tremenet. Muioc'h-mui a dud zo o labourat war dachenn ar c'hleweled e brezhoneg, pe e vefe evel tud a-vicher pe tud a-youl vat : aktored, kazetennerien, teknikourien...

Ñ'eo ket hepken produiñ traoù e brezhoneg a reont. O produiñ e brezhoneg a reont ivez. Dre se ez eo ret diorren ha stabilaat ar c'heriaoueg war an dachenn-mañ ivez. Setu perak e oa bet kavet pouezus gant Ofis ar Brezhoneg lakaat TermBret da blediñ gant an danvez-se. Evel kustum e oa bet goulennet alioù tud a-vicher, harpet gant yezhourien.

Aozet e oa bet nouspet dalc'h-labour da Sadorn e-kerzh ar bloavezhioù 2003, 2004, 2005 ha 2006. Ha setu frouezh al labour-se o tont er-maez, goude Geriaoueg ar vuhez foran e 2002, Anvioù bronneged Europa e 2003 ha Geriaoueg ar stalioù e 2007.

Tost da 500 termen diazez ar c'hleweled a gaver el levr-mañ, en o zouez *oktor, oacteur, rouedad hertzion, réseou hertzien, medioouekoot, médiotiser...*

Ñebaon ez emdroio kalz geriaoueg ar c'hleweled er bloavezhioù a zeu hañ e ouio ar brezhoneg mont da-heul diwar an diazezoù start zo bet savet.

**Ra vo trugarekaet amañ an holl re o deus kemeret perzh e labour diazezañ ar c'heriaoueg :**

Eric Daoudal, Jañ-Mañ Drapier, Patrice Fourn, Tifenn Grandjean, Thomas Jacquet, Fulup Jakez, Mark Kerrrain, Annaig Kervella, Olier ar Moñ, Selim Salem, Fulup Travers, Ronan Tremel

**Hañ izili Kuzul Skiantel Ofis ar Brezhoneg :** Padriñ an Habask, Divi gKervella, Martial Menard, Jean-Do Robin.



L'audiovisuel est l'un des domaines les plus importants pour l'avenir de la langue bretonne. Même si l'on est encore loin du compte on a vu apparaître beaucoup d'initiatives ces dernières années. Les personnes qui travaillent dans le domaine de l'audiovisuel en langue bretonne sont de plus en plus nombreuses, que ce soit en tant que professionnels ou en tant qu'amateurs : acteurs, journalistes, techniciens...

Elles ne se contentent pas de produire de la matière en langue bretonne. C'est également en breton qu'elles travaillent. C'est pourquoi il était devenu nécessaire de développer et de stabiliser le vocabulaire de ce domaine. L'Office de la Langue Bretonne a jugé important que son service de terminologie TermBret s'attelle à cette tâche. Comme à chaque fois les linguistes ont été épaulés par des gens du métier.

Un grand nombre de sessions de travail se sont tenues le samedi au cours des années 2003, 2004, 2005 et 2006. Et voici donc le fruit de ce travail qui voit le jour après le Vocabulaire de la vie publique en 2002, les Noms de mammifères d'Europe en 2003 et le Vocabulaire des commerces en 2007.

Ce sont près de 500 termes de base de l'audiovisuel que l'on trouvera dans cet ouvrage, parmi eux, *octeur, oktor, réseou hertzien, rouedod hertzion, médiotiser, mediaouekoot...*

Nul doute que le vocabulaire de l'audiovisuel évoluera beaucoup dans les années à venir et que la langue bretonne saura suivre ce mouvement à partir des bases solides qui ont été construites ici.

**Que soient ici remerciés tout ceux qui ont pris part à l'élaboration de ce vocabulaire :**

Eric Daoudal, Jañ-Mañ Drapier, Patrice Fourn, Tifenn Grandjean, Thomas Jacquet, Fulup Jakez, Mark Kerrrain, Annaïg Kervella, Olier ar Moñn, Selim Salem, Fulup Travers, Ronan Tremel

**Et les membres du Conseil Scientifique de l'Office de la Langue Bretonne :** Padriğ an Habask, Divi gKervella, Martial Menard, Jean-Do Robin.



à l'antenne	war skign <i>expr.</i>
accélérer	buanaat <i>v.</i>
accessoire (décor)	prest <i>m.</i> -où
accessoires (général)	rikoù <i>pl.</i> reizhoù <i>pl.</i>
accessoiriste (décor)	prestaouer <i>m.</i> -ien
acteur	aktor <i>m.</i> -ed c'hoarier <i>m.</i> -ien
acteur de second rôle	aktor eilroll <i>m.</i> aktored eilroll c'hoarier eilroll <i>m.</i> c'hoarieren eilroll
acteur principal	pennaktor <i>m.</i> -ed pennc'hoarier <i>m.</i> -ien
action !	c'hoari ! <i>exclam.</i>
actualité	keloù <i>m.</i>
actualités (informations)	keleier <i>pl.</i>
adaptation	azasaat <i>v.</i> adaozañ <i>v.</i> azasadur <i>m.</i> -ioù adaozadur <i>m.</i> -ioù
afficheur	diskweler <i>m.</i> -ioù
analogique <i>adj.</i>	analogel <i>adj.</i>
angle	korn <i>m.</i> -ioù
angle de prise de vue	kornad skeutapout <i>m.</i> kornadoù skeutapout
animateur	lusker <i>m.</i> -ien
animation	cf. / s.o. film d'animation
animer	luskañ <i>v.</i>
annonce	kemenn <i>m.</i> -où
antenne	stign <i>m.</i> -où
antenne de transmission	stign treuzkas <i>m.</i> stignoù treuzkas
antenne parabolique	parabolenn <i>f.</i> -où [pobl./pop.] pillig <i>f.</i> -où
assistant	skoazeller <i>m.</i> -ien
audiovisuel <i>adj.</i>	klewelet <i>adj.</i>
audiovisuel <i>subst.</i>	kleweled <i>moss.m.</i>
au point (optique)	er fokus <i>expr.</i> spis <i>adj.</i>



<b>avant-première</b>	rakkentaenn <i>f.</i> -où
<b>avec la participation de</b>	perzh o deus kemeret... <i>expr.</i>
<b>balance (son)</b>	kempouez (ar son) <i>moss.m.</i>
<b>banc de duplication</b>	eskemmez eilañ <i>f.</i> eskemmeziou eilañ
<b>banc de montage</b>	eskemmez frammañ <i>f.</i> eskemmeziou frammañ
<b>banc-titrage</b>	banktitlañ <i>v.</i>
<b>banc-titre</b>	banktitl <i>m.</i> -où
<b>banc-titrer</b>	banktitlañ <i>v.</i>
<b>bande 1 pouce</b>	lurell 1 meutad <i>f.</i> lurelloù 1 meutad bandenn 1 meutad <i>f.</i> bandennoù 1 meutad
<b>bande annonce</b>	tañvadenn <i>f.</i> -où filmiq-brudañ <i>m.</i> filmoùigoù-brudañ
<b>bande betacam</b>	lurell betacam <i>f.</i> lurelloù betacam bandenn betacam <i>f.</i> bandennoù betacam
<b>bande magnétique</b>	lurell warellek <i>f.</i> lurelloù gwarellek bandenn vaqnetek <i>f.</i> bandennoù maqnetek
<b>bande originale</b>	sonerezh orin <i>moss.m.</i> sonerezhioù orin
<b>bande VHS</b>	lurell VHS <i>f.</i> lurelloù VHS bandenn VHS <i>f.</i> bandennoù VHS
<b>bandeau</b>	bandell <i>f.</i> -où
<b>bêtisier</b>	bourdaoueg <i>f.</i> -où
<b>blanc</b>	gwenn <i>m.</i> -où
<b>borne audio vidéo</b>	bonn klewelet <i>m.</i> bonnoù klewelet
<b>bouquet de canaux</b>	torkad kanolioù <i>m.</i> torkadoù kanolioù
<b>bouquet numérique</b>	torkad niverel <i>m.</i> torkadoù niverel

bouquet satellitaire	torkad dre loarell <i>m.</i> torkadoù dre loarell
bruitage	trouzaj <i>moss.m.</i> trouzajoù
budget de production	budjed produiñ <i>m.</i> budjedoù produiñ
bulletin météo	danevell amzer <i>f.</i> danevelloù amzer
ça tourne !	emañ o treiñ ! <i>exclam.</i> treiñ a ra ! <i>exclam.</i>
câble	fun <i>f.</i> -ioù
câblodistribution	cf. / s.o. <b>télédistribution par câble</b>
cadrer	sterniañ <i>v.</i>
cadreur	cf. / s.o. <b>opérateur prise de vue</b>
cahier des charges	roll ar c'harzoù <i>m.</i> rolloù ar c'harzoù
caméra	kamera <i>m.</i> -ioù filmerez <i>f.</i> -ioù
caméra à l'épaule	kamera-skoaz <i>m.</i> kameraioù-skoaz filmerez-skoaz <i>f.</i> filmerezioù-skoaz
caméra fixe	kamera sonn <i>m.</i> kameraioù sonn filmerez sonn <i>f.</i> filmerezioù sonn
caméra numérique	kamera niverel <i>m.</i> kameraioù niverel filmerez niverel <i>f.</i> filmerezioù niverel
caméra portable	kamera hezouç <i>m.</i> kameraioù hezouç filmerez hezouç <i>f.</i> filmerezioù hezouç
caméraman	kameraour <i>m.</i> -ien
caméscope	kamenroller <i>m.</i> -ioù kameskop <i>m.</i> -où

camion régie	karr-ren <i>m.</i> kirri-ren
camion vidéo	cf. / s.o. <b>car vidéo</b>
campagne de promotion	koulzad brudañ <i>m.</i> koulzadoù brudañ
canal	kanol <i>f.</i> -ioù
car régie	cf. / s.o. <b>camion régie</b>
car vidéo	karr video <i>m.</i> kirri video
cascadeur	faragoueller <i>m.</i> -ien
casque (audio)	tokarn (selaou) <i>m.</i> tokarnoù (selaou)
cassette vidéo	kasediğ video <i>m.</i> kasediğoù video kasediğ gwelet <i>m.</i> kasediğoù gwelet
chaîne de télévision	chadenn skinwel <i>f.</i> chadennoù skinwel
chaîne câblée	chadenn dre fun <i>f.</i> chadennoù dre fun
chaîne cryptée	chadenn rineğet <i>f.</i> chadennoù rineğet
chaîne éducative	chadenn ledañ deskamant <i>f.</i> chadennoù ledañ deskamant
chaîne généraliste	chadenn hollek <i>f.</i> chadennoù hollek
chaîne internationale	chadenn etrebroadel <i>f.</i> chadennoù etrebroadel
chaîne privée	chadenn brevez <i>f.</i> chadennoù prevez
chaîne publique	chadenn bublik <i>f.</i> chadennoù publik
chaîne thématique	chadenn dodennel <i>f.</i> chadennoù dodennel chadenn dematek <i>f.</i> chadennoù tematek
champ (caméra)	stern <i>m.</i> -ioù
chargé de production	karğad produiñ <i>m.</i> karğidi broduiñ
chronomètre	padventer <i>m.</i> -ioù kronometr <i>m.</i> -où

cinéma	sinema <i>moss.m.</i> -où
cinéma amateur	sinema amatour <i>moss.m.</i>
cinéma d'animation	sinema bevaat <i>moss.m.</i>
cinéma professionnel	sinema a-vicher <i>moss.m.</i>
cinémathèque	filmaoueg <i>f.</i> -où
cinéphile	filmgarour <i>m.</i> -ien sinemagarour <i>m.</i> -ien
clap !	klek ! <i>exclom.</i>
clap de début	klek kreññ <i>m.</i> klekoù kreññ
clap de fin	klek echuiñ <i>m.</i> klekoù echuiñ
clip-vidéo	klip video <i>m.</i> klipoù video
code temporel	kod-amzer <i>m.</i> kodoù- amzer kod-eur <i>m.</i> kodoù-eur
comédien	komedian <i>m.</i> -ed c'hoarier <i>m.</i> -ien
commentaire (analyse)	addisplegadenn <i>f.</i> -où
commentaire (narration)	dezrevell <i>f.</i> -où
conducteur d'émission TV	steuñvenn un abadenn skinwel <i>f.</i> steuñvennoù un abadenn skinwel
contour (image)	trolinenn <i>f.</i> -où
contraste	diskemm <i>m.</i> -où
contre-jour	amc'houlou <i>m.</i> amc'houleier
co-production	kenbroduadur <i>m.</i> -ioù kenbroduerezh <i>moss.f.</i> -ioù [dre-vras/ɣnl] kenbrodouiñ <i>v.</i>
ex. : Une coproduction X et Y.	sk. : Kenbroduet ɣant X ha Y.
co-produire	kenbrodouiñ <i>v.</i>
correspondant	doaretaer <i>m.</i> -ien
costumier	dilhataer <i>m.</i> -ien
court métrage	film berr <i>m.</i> filmoù berr
coût de production	koust produiñ <i>m.</i> koustoù produiñ
couverture (zone)	cf. / s.o. zone de couverture, zone couverte
création	krouidigezh <i>moss.f.</i> -ioù [dre-vras/ɣnl] krouiñ <i>v.</i>

création cinématographique	krouidiñezh film <i>moss.f.</i> krouidiñezhioù film [dre-vras/ʒnl] krouiñ filmoù <i>v.</i>
création originale	krouidiñezh dibar <i>moss.f.</i> krouidiñezhioù dibar
crypter	rineañ <i>v.</i>
cut (image cut/coupe)	troc'h <i>m.</i> -où, -ioù
débat	kendiviz <i>m.</i> -où
décodeur	diskoder <i>m.</i> -ioù
décompte	diskont <i>m.</i> -où
décor	kinkladur <i>m.</i> -ioù
décorateur	kinklour <i>m.</i> -ien
découpage	didroc'hañ <i>v.</i>
décrochage	diskroñadenn <i>f.</i> -où [dre-vras/ʒnl] diskroñañ <i>v.</i>
déroulant	roll-dibun <i>m.</i> rolloù- dibun
dessin animé	tresadennoù-bev <i>pl.</i>
dialogue	diviz <i>m.</i> -où
dialoguiste	saver-divizoù <i>m.</i> saverien-divizoù
diffuser	skiñañ <i>v.</i>
diffuseur (entreprise)	skiñner <i>m.</i> -ien
digital	cf. / s.o. numérique
directeur de la photographie	rener ar skeudenniñ <i>m.</i> renerien ar skeudenniñ
directeur de plateau	rener al leurenn <i>m.</i> renerien al leurenn
directeur des programmes	rener ar programoù <i>m.</i> renerien ar programoù
directeur du son	rener ar son <i>m.</i> renerien ar son
distribution (de films)	daspazhadur <i>m.</i> -ioù [dre-vras/ʒnl] daspazhañ <i>v.</i>
distribué par X	daspazhet gant X <i>expr.</i>
documentaire	cf. / s.o. film documentaire
doublage (voix)	advouezhiañ <i>v.</i> eilmouezhiañ <i>v.</i>

doubler (corps)	doublañ <i>v.</i>
doubler (voix)	advouezhiañ <i>v.</i> eilmouezhiañ <i>v.</i>
doublure (corps)	doubler <i>m.</i> -ien
droits d'auteur	gwirioù oberour <i>pl.</i>
droits de diffusion	gwirioù skignañ <i>pl.</i>
duplex (émission en...)	daouduiek <i>adj.</i> (abadenn)
ex. : Une émission en duplex de Bruxelles.	sk. : Un abadenn daouduiek eus Brusel.
duplication	eilañ <i>v.</i>
éclairage	gouloù <i>moss.m.</i> gouleier [dre-vras/gnl] goulaouiñ <i>v.</i>
écouteur	selaouell <i>f.</i> -où
écran	skramm <i>m.</i> -où
écran de contrôle	skramm gwiriañ <i>m.</i> skrammoù gwiriañ
édition locale	embann lec'hel <i>moss.m.</i> embannoù lec'hel
édition spéciale	embann dreistordinal <i>moss.m.</i> embannoù dreistordinal
effets spéciaux	efedoù arbennik <i>pl.</i>
électricien	tredaner <i>m.</i> -ien
émetteur	skingaser <i>m.</i> -ioù
émettre	skingas <i>v.</i>
émission (action d'émettre)	skingasadenn <i>f.</i> -où
émission (de télévision)	abadenn (skinwel) <i>f.</i> abadennoù (skinwel)
émission de divertissement	abadenn dudiañ <i>f.</i> abadennoù dudiañ
émission de variétés	abadenn diduiñ <i>f.</i> abadennoù diduiñ
émission spéciale	abadenn dreistordinal <i>f.</i> abadennoù dreistordinal
en avant-première	a-raok an holl <i>expr.</i>
en contre-plongée	war-grec'h <i>expr.</i>
en différé	war-zilerc'h <i>expr.</i>
en direct	war-eeun <i>expr.</i>
en exclusivité	hepken <i>odv.</i>

en place !	d'ho plas ! <i>exclom.</i>
encodeur	enkoder <i>m.</i> -ioù
enregistrement	enrolladenn <i>f.</i> -où [dre-vras/gnl] enrollañ <i>v.</i>
enregistrer	enrollañ <i>v.</i>
entrée de champ	dont e-barzh ar stern <i>v.</i>
envoyé spécial	kelaouaer war gefridi <i>m.</i> kelaouaerien war gefridi
épisode	pennad <i>m.</i> -où tamm <i>m.</i> -où
étalonner (film)	keita <i>v.</i>
étalonneur (film)	keitaer <i>m.</i> -ien
exposition (film)	louc'hañ <i>v.</i>
faisceau hertzien	hordennad hertzian <i>f.</i> hordennadoù hertzian
faisceau lumineux	stuc'henn c'houloù <i>f.</i> stuc'henoù gouloù bann gouloù <i>m.</i> bannoù gouloù
festival de cinéma	festival sinema <i>m.</i> festivalioù sinema
feuilleton	cf. / s.o. série télévisée
figurant	ledaktor <i>m.</i> -ed ledc'hoarier <i>m.</i> -ien
figuration	ledc'hoari <i>m.</i> -où
figuration (faire de la...)	ledc'hoari <i>v.</i>
film	film <i>m.</i> -où
film à gros budget	film arc'hantaouet bras <i>m.</i>
film à petit budget	film arc'hantaouet berr <i>m.</i>
film à sensations (= thriller)	film skrij <i>m.</i>
film animalier	film loened <i>m.</i>
film classé x	film rummet x <i>m.</i>
film comique	film fent <i>m.</i>
film contemporain	film a-vremañ <i>m.</i>
film d'action	film birvidik <i>m.</i>
film d'animation	film bevaat <i>m.</i>
film d'aventures	film troioù-kaer <i>m.</i> film avanturioù <i>m.</i>
film d'épouvante	film spont <i>m.</i>
film d'espionnage	film spierezh <i>m.</i>

film d'horreur	film euzh <i>m.</i>
film de cap et d'épée	film klezeiata <i>m.</i>
film de fiction	film faltazi <i>m.</i>
film de guerre	film brezel <i>m.</i>
film de science-fiction	film skiant-faltazi <i>m.</i>
film de série B	film rumm B <i>m.</i> filmoù rumm B
film documentaire	teulfilm <i>m.</i> -où
film historique	film istorel <i>m.</i>
film institutionnel	film ensavadurel <i>m.</i>
film interdit aux moins de X ans	film berzet dindan X vloaz <i>m.</i>
film jeunes	film evit ar yaouankizoù <i>m.</i>
film mentionné	film meneget <i>m.</i>
film muet	film mut <i>m.</i>
film pilote	film stur <i>m.</i>
film policier	film polis <i>m.</i>
film pornographique	film pornografek <i>m.</i>
film primé	film priziet <i>m.</i>
film sélectionné	film dibabet <i>m.</i>
film tous publics	film evit an holl <i>m.</i>
flash infos	flash keleier <i>m.</i> flashoù keleier
fondre au noir	arveuziñ en du <i>v.</i>
fondue au noir	arvez en du <i>m.</i> arveuzioù en du
fondue enchaînée	trevez <i>m.</i> treveuzioù
fondue enchaînée (faire un...)	treveuziñ <i>v.</i>
format de bande	led lurell <i>m.</i> ledoù lurell led bandenn <i>m.</i> ledoù bandenn
formater	furmadiñ <i>v.</i>
génération (bande)	remziad <i>m.</i> -où (lurell, bandenn)
générique	roll anvioù <i>m.</i> rolloù anvioù
générique de début	roll diçeriñ <i>m.</i> rolloù diçeriñ
générique de fin	roll klozañ <i>m.</i> rolloù klozañ
grille des programmes	kael ar programoù <i>f.</i> kaelioù ar programoù
gros-plan	talenn a-dost <i>f.</i> talennoù a-dost



habillage	gwiskañ <i>v.</i> gwiskerezh <i>moss.m.</i> -ioù
habilleur	gwiskour <i>m.</i> -ien
[habilleuse]	gwiskourez <i>f.</i> -ed
hertzien <i>adj.</i>	hertzian <i>adj.</i>
hors-champ	e-maez ar stern <i>expr.</i>
idée originale	mennozh orin <i>m.</i> mennozhioù orin
image	skeudenn <i>f.</i> -où
image cut/coupe	skeudenn droc'h <i>f.</i> skeudenoù troc'h
image en 3 D	skeudenn deirmentek <i>f.</i> skeudenoù teirmentek
image de synthèse	skeudenn gevanaoz <i>f.</i> skeudenoù kevanaoz skeudenn sintezek <i>f.</i> skeudenoù sintezek
imagerie de synthèse	skeudennerezh kevanaoz <i>col.m.</i> skeudennerezh kevanaoz skeudennerezh sintezek <i>col.m.</i> skeudennerezh sintezek
incruster	enskantañ <i>v.</i>
information	keloù <i>moss.m.</i> keleier
infovariétés (= talk-show)	kaozeadez <i>f.</i> kaozeadezoù
ingénieur du son	ijjinour ar son <i>m.</i> ijjinourien ar son
insert	ensoc'had <i>m.</i> -où enlakadur <i>m.</i> -ioù
interactif	etreoberiat <i>adj.</i>
interactivité	etreoberiañ <i>v.</i> etreoberiadegezh <i>moss.f.</i>
intermittent <i>subst.</i>	astaler <i>m.</i> -ien spanaer <i>m.</i> -ien
interprète (acteur)	c'hoarier <i>m.</i> -ien
interprète (chanteur)	kaner <i>m.</i> -ien
interprète (traducteur)	jubennour <i>m.</i> -ien
intrigue	neudenn <i>f.</i> -où
invité	kouviad <i>m.</i> kouvidi den pedet <i>m.</i> tud pedet

jeu télévisé	c'hoari skinwel <i>m.</i> c'hoarioù skinwel
jingle	aouidell <i>f.</i> -où
journal télévisé	keleier skinwel <i>pl.</i>
journaliste	kazetenner <i>m.</i> -ien kelaouenner <i>m.</i> -ien
logo	loço <i>m.</i> -ioù
long métrage	film hir <i>m.</i> filmoù hir
lumière	gouloù <i>moss.m.</i> gouleier, goulaouioù
machinerie	stramm <i>m.</i> -où
machiniste	strammer <i>m.</i> -ien
magazine	maçazin <i>m.</i> -où
magazine culturel	maçazin sevenadurel <i>m.</i>
magazine d'information	maçazin kelaouiñ <i>m.</i>
magazine des arts et des spectacles	maçazin an arzoù haç an arvestoù <i>m.</i>
magazine des sports	maçazin ar sportoù <i>m.</i>
magazine littéraire	maçazin lennegele <i>m.</i>
magazine scientifique	maçazin skiantel <i>m.</i>
magnétoscope	skeudenroller <i>m.</i> -ioù
magnétophone	sonenroller <i>m.</i> -ioù
maquillage (action de se maquiller)	fardañ <i>v.</i> farderezh <i>moss.m.</i>
maquillage (produits)	fard <i>moss.m.</i> -où
maquiller	fardañ <i>v.</i>
maquilleur	farder <i>m.</i> -ien
marché audiovisuel	marc'had ar c'hleweled <i>m.</i> marc'hadoù ar c'hleweled
master (bande master/bande mère)	lurell vamm <i>f.</i> lurelloù mamm bandenn vamm <i>f.</i> bandennoù mamm
médias	mediaoù <i>pl.</i>
médiatique	mediaouek <i>adj.</i>
médiatiser	mediaouekaat <i>v.</i>
mélangeur	kemmesker <i>m.</i> -ioù
microphone	mikrofon <i>m.</i> -où
micro-perche (perche de micro)	gwalenn vikro <i>f.</i> gwalennoù mikro, gwalinier mikro
mille hertz	milhertz <i>m.</i> -où

mire de barres de couleurs	patrom rezoù liv <i>m.</i> patromoù rezoù liv
mise au point optique	fokusañ <i>v.</i>
mise en scène	leurennañ <i>v.</i>
mixer	meskañ <i>v.</i> [son] sonveskañ <i>v.</i>
modulateur	moduler <i>m.</i> -ioù
moniteur	monitor <i>m.</i> -ioù
monologue	unançomz <i>m.</i> -où
monopole	monopol <i>m.</i> -où unpiaou <i>moss.m.</i>
montage (film)	frammañ <i>v.</i>
monter un film	frammañ ur film <i>v.</i>
monteur	frammer <i>m.</i> -ien
moteur !	en-dro ! <i>exclam.</i>
multimédia <i>m.</i>	liesvedia <i>m.</i> -où
multi piste	liesroudenn <i>adj.</i>
multiplex (émission en...)	liestuek <i>adj.</i> (abadenn)
ex. : Une émission en multiplex de Bruxelles.	sk. : Un abadenn liestuek eus Brusel.
multison	liesson <i>adj.</i>
ex. : C'est un programme à choix multison.	sk. : Un dibab liesson a zo gant an abadenn-mañ.
net	spis <i>adj.</i>
niveau	live <i>m.</i> -où
niveau sonore	live son <i>m.</i>
ex. : Le niveau sonore est parfois plus élevé quand passe une publicité.	sk. : Alies e vez uheloc'h live ar son pa dremen ur bomm bruderezh.
noir	du <i>m.</i> -ioù
numérique <i>adj.</i>	niverel <i>adj.</i>
objectif (caméra)	laçad <i>m.</i> -où
opérateur prise de son	sondaper <i>m.</i> -ien
opérateur prise de vue	skeutaper <i>m.</i> -ien
oreillette	skouarnigell <i>f.</i> -où
palette graphique	eskemmez tresañ <i>f.</i> eskemmeziou tresañ
panneau de décor	panell ginklañ <i>f.</i> panelloù kinklañ
panoramique (plan)	talenn-dro <i>f.</i> talennoù-tro

<b>parabole</b> cf. / s.o. <b>antenne parabolique</b>	
<b>pellicule</b>	koc'henn <i>f.</i> -où
<b>pénombre</b>	dámec'houloù <i>moss.m.</i>
<b>péplum</b>	peplom <i>m.</i> -où
<b>pilote</b> cf. / s.o. <b>film pilote</b>	
<b>piste vidéo</b>	roudenn video <i>f.</i> roudennoù video
<b>piste son</b>	roudenn son <i>f.</i> roudennoù son
<b>plan</b>	talenn <i>f.</i> -où
<b>plan américain</b>	talenn amerikan <i>f.</i>
<b>plan de coupe</b>	talenn junt <i>f.</i>
<b>plan large</b>	talenn ledan <i>f.</i>
<b>plan moyen</b>	talenn g'renn <i>f.</i> talennoù k'renn
<b>plateau télévisé</b>	leurenn skinwel <i>f.</i> leurennoù skinwel
<b>plongée (en)</b>	war-draoñ <i>expr.</i>
<b>poste de télévision</b>	skinweler <i>m.</i> -ioù
<b>postproduction</b>	goudeproduiñ <i>v.</i> goudeproduerezh <i>moss.m.</i>
<b>première</b>	kentaenn <i>f.</i> -où
<b>présentateur</b>	kinniger <i>m.</i> -ien
<b>preview</b>	[ent strizh/stricto sensu] alberz <i>m.</i> -où [dre-vras/gnl] taol-esae <i>m.</i> taolioù-esae
<b>prise son</b>	sondapout <i>v.</i>
<b>prise de vue</b>	skeutapout <i>v.</i>
<b>producteur</b>	produer <i>m.</i> -ien
<b>producteur indépendant</b>	produer dizalc'h <i>m.</i>
<b>production</b>	produerezh <i>moss.m.</i> -ioù [dre-vras/gnl] produiñ <i>v.</i>
<b>ex. : Une production Sianel 4.</b>	<b>sk. : Produet gant Sianel 4.</b>
<b>produire un film</b>	produiñ ur film <i>v.</i>
<b>programmation</b>	programmadur <i>m.</i> -ioù
<b>programme</b>	programm <i>m.</i> -où
<b>programme (horaire des émissions)</b>	roll an abadennoù <i>m.</i>
<b>programme d'été</b>	programm an hañv <i>m.</i>

programme de rentrée	progrann an distro-labour <i>m.</i>
programme jeunesse	progrann ar re yaouank <i>m.</i> progrann yaouankiz <i>m.</i>
programme national	progrann broadel <i>m.</i>
programme régional	progrann rannvroel <i>m.</i>
programme thématique	progrann dodennel <i>m.</i> progrann tematek <i>m.</i>
projecteur (de lumière)	luc'hvanner <i>m.</i> -ioù
projectionniste	luc'hvannour <i>m.</i> -ien
rétroprojecteur	kilvanner <i>m.</i> -ioù
prompteur	skridkuzuliker <i>m.</i> -ioù
protection (contre l'effacement)	gwarez <i>moss.m.</i> -où [dre-vras/gnl] gwareziñ <i>v.</i>
protection (contre la copie)	sparlañ <i>v.</i>
public <i>subst.</i>	arvesterien <i>pl.</i> sellerien <i>pl.</i> [audio/klevet] selaouerien <i>pl.</i> [dre-vras/gnl] tud <i>pl.</i>
publicité (activité)	bruderezh <i>moss.m.</i> [dre-vras/gnl] brudañ <i>v.</i>
publicité (court-métrage)	bomm bruderezh <i>m.</i> bommoù, bemmen
pupitre de commandes	eskemmez ren <i>m.</i> eskemmeziou ren
ralenti	tamm gorrrek <i>m.</i> tammoù gorrrek bomm gorrrek <i>m.</i> bommoù gorrrek
ralenti (faire un...)	gorrekaat <i>v.</i>
réalisateur	sevener <i>m.</i> -ien
réaliser	seveniñ <i>v.</i>
régie (vidéo)	sal-ren (video) <i>f.</i> saliou-ren (video)
régie son	sal-ren son <i>f.</i> saliou-ren son
régisseur	rener <i>m.</i> -ien
relais (émetteur relais)	adkaser <i>m.</i> -ioù
relais local	adkaser lec'hel <i>m.</i> adkaserioù lec'hel
relais terrestre	adkaser douar <i>m.</i> adkaserioù douar

repérazh (d'un lieu)	anaouderezh <i>moss.m.</i> -ioù
repérer	mont da anaout <i>v.</i> anaout <i>v.</i>
réplique	eilger <i>m.</i> -ioù
reportage	kelaouadenn <i>f.</i> -où
reporter, reporteur	kelaouaer <i>m.</i> -ien
réseau	rouedad <i>f.</i> -où
réseau câblé	funrouedad <i>f.</i> -où
réseau satellitaire	rouedad dre loarell <i>f.</i> rouedadoù dre loarell
réseau hertzien	rouedad hertzian <i>f.</i> rouedadoù hertzian
responsable des programmes	pennprogrammer <i>m.</i> -ien
rôle principal	pennroll <i>m.</i> -où roll pennañ <i>m.</i> rolloù pennañ
rushes	reuchoù <i>pl.</i>
salle de cinéma	sal sinema <i>f.</i> salioù sinema
salle de mixage	sal-sonveskañ <i>f.</i> salioù-sonveskañ
salle de montage	sal-frammañ <i>f.</i> salioù-frammañ
salle de projection	sal-vannañ <i>f.</i> salioù-bannañ
satellite	loarell <i>f.</i> -où
scénario	senario <i>m.</i> -ioù
scénariste	senarier <i>m.</i> -ien
scripte (appellation de personne)	skriptour <i>m.</i> -ien
script (scénario)	skript <i>m.</i> -où
second rôle (≠ rôle principal)	eilroll <i>m.</i> -où
septième art (= 7 <sup>ème</sup> art)	seizhvet arz (7 <sup>vet</sup> arz) <i>m.</i>
série télévisée	stirad skinwel <i>m.</i> stiradoù skinwel
serveur	servijer <i>m.</i> -ioù
silence !	peoc'h ! <i>exclam.</i>
star	steredenn <i>f.</i> -où
service public	servij publik <i>m.</i> servijoù publik
sitcom (comédie télévisée)	sitkom <i>m.</i> -où
société de diffusion	kevredad skignañ <i>m.</i> kevredadoù skignañ

<b>société de distribution</b>	kevredad dasparzhañ <i>m.</i> kevredadoù dasparzhañ
<b>société de production</b>	kevredad produiñ <i>m.</i> kevredad produiñ
<b>société émettrice</b>	kevredad skinças <i>m.</i> kevredadoù skinças
<b>société indépendante</b>	kevredad dizalc'h <i>m.</i> kevredadoù dizalc'h
<b>son</b>	son <i>m.</i> -ioù
<b>sortie de champ</b>	mont e-maez ar stern <i>v.</i>
<b>sous-exposer</b>	islouc'hañ <i>v.</i>
<b>sous-titrage</b>	istitlañ <i>v.</i>
<b>sous-titre</b>	istitl <i>m.</i> -où
<b>sous-titrer</b>	istitlañ <i>v.</i>
<b>spot publicitaire</b>	bomm bruderezh <i>m.</i> bommoù bruderezh, bemmen bruderezh
<b>studio</b>	studio <i>m.</i> -ioù
<b>studio d'enregistrement</b>	studio enrollañ <i>m.</i> studioioù enrollañ
<b>sujet (reportage)</b>	kelaouadenn <i>f.</i> -où
<b>sujet (thème)</b>	dodenn <i>f.</i> -où tem <i>m.</i> -où [dre-vras/gnl] danvez <i>moss.m.</i>
<b>surexposer</b>	uslouc'hañ <i>v.</i>
<b>synchronisation</b>	kempredadur <i>m.</i> -ioù sinkronadur <i>m.</i> -ioù [dre-vras/gnl] kempredañ <i>v.</i> [dre-vras/gnl] sinkronaat <i>v.</i>
<b>synchroniser</b>	kempredañ <i>v.</i> sinkronaat <i>v.</i>
<b>synchroniseur</b>	kempreder <i>m.</i> -ioù sinkronaer <i>m.</i> -ioù
<b>synopsis</b>	sinopsiz <i>m.</i> -où
<b>synthèse</b>	sintezenn <i>f.</i> -où kevanaoz <i>f.</i> -ioù
<b>talk-show</b>	cf. / s.o. <b>infovariétés</b>
<b>TC (time code)</b>	cf. / s.o. <b>code temporel</b>
<b>technicien</b>	teknikour <i>m.</i> -ien

téléachat	pellbrenañ <i>v.</i>
télécommande	pellurzhier <i>m.</i> -ioù
télédiffuser	pellskignañ <i>v.</i>
télédistribution par câble (= câblodistribution)	fundasparzhañ <i>v.</i>
téléréalité	skinwel gwirvoud <i>moss.m.</i>
téléspectateur	pellarvester <i>m.</i> -ien seller <i>m.</i> -ien
télétexte	pelldestenn <i>f.</i> -où
téléviseur	skinweler <i>m.</i> -ioù
télévision	skinwel <i>moss.m.</i> -ioù
télévision câblée	funwel <i>moss.m.</i> -ioù
télévision à péage	skinwel da baeañ <i>moss.m.</i> skinwelioù da baeañ
télévision hertzienne	skinwel hertzian <i>moss.m.</i> skinwelioù hertzian
télévision locale	skinwel lec'hel <i>moss.m.</i> skinwelioù lec'hel
télévision par satellite	skinwel dre loarell <i>moss.m.</i> skinwelioù dre loarell
télévision privée	skinwel prevez <i>moss.m.</i> skinwelioù prevez
télévision publique	skinwel publik <i>moss.m.</i> skinwelioù publik
thème (d'un film)	dodenn <i>f.</i> -où tem <i>m.</i> -où [dre-vras/ɣnl] danvez <i>moss.m.</i>
thriller cf. / s.o. film à sensations	
titrage	titlañ <i>v.</i>
titre	titl <i>m.</i> -où
titre original	titl orin <i>m.</i>
titrer	titlañ <i>v.</i>
tournage	filmañ <i>v.</i> treiñ <i>v.</i>
tourner un film	filmañ <i>v.</i> treiñ ur film <i>v.</i>
tourner en décor naturel	filmañ en un endro gwir <i>v.</i> treiñ en un endro gwir <i>v.</i>



tourner en extérieur	filmañ en diavaez <i>v.</i> treiñ en diavaez <i>v.</i>
tourner en studio	filmañ en ur studio <i>v.</i> treiñ en ur studio <i>v.</i>
tous publics	evit an holl <i>expr.</i>
trame	steuñvenn <i>f.</i> -où
transmettre	treuzkas <i>v.</i>
transmission	treuzkasadenn <i>f.</i> -où [dre-vras/ɣnl] treuzkas <i>v.</i>
transmission câblée	treuzkasadenn dre fun <i>f.</i> treuzkasadennoù dre fun [dre-vras/ɣnl] treuzkas dre fun <i>v.</i>
transmission par satellite	treuzkasadenn dre loarell <i>f.</i> treuzkasadennoù dre loarell [dre-vras/ɣnl] treuzkas dre loarell <i>v.</i>
transmission terrestre (hertzienne)	treuzkasadenn douarel <i>f.</i> treuzkasadennoù douarel [dre-vras/ɣnl] treuzkas douarel <i>v.</i>
truçage	touellaozañ <i>v.</i>
truçages	touellaoz <i>m./f.</i> -ioù
truquiste (= truqueur)	touellaouer <i>m.</i> -ien
unité de programme (= unité de production)	unvez produiñ <i>f.</i> unvezioù produiñ
variétés	diduamant <i>moss.m.</i> -où
vedette	esparadenn <i>f.</i> -où
version bretonne (VB)	doare brezhonek <i>m.</i> doareoù brezhonek (DB)
version internationale (VI)	doare etrebroadel <i>m.</i> doareoù etrebroadel (DE)
version originale (VO)	doare orin <i>m.</i> doareoù orin (DO)
version originale sous-titrée	doare orin istitlet <i>m.</i> doareoù orin istitlet
vidéo <i>subst.</i>	video <i>moss.m.</i> -ioù
vidéocassette	videokasediɣ <i>m.</i> -où

ville câblée	kêr funiekaet <i>f.</i> kêrioù funiekaet
visionner	dewelet <i>v.</i>
voix in (= voix dans le champ)	mouezh e-barzh <i>moss.f.</i> mouezhioù e-barzh
voix off (= voix hors-champ)	mouezh a-vaez <i>moss.f.</i> mouezhioù a-vaez
western	western <i>moss.m.</i> -où
zapper	zapiñ <i>v.</i>
zone de couverture, zone couverte	tolead goloet <i>m.</i> toleadoù goloet
zone de réception	tolead pakañ <i>m.</i> toleadoù pakañ
zoom arrière	zoum <i>m.</i> zoumòù
zoom arrière	zoum war-dreñv <i>m.</i> zoumòù war-dreñv
zoom avant	zoum war-raok <i>m.</i> zoumòù war-raok
zoumer	zoumañ <i>v.</i>



<b>abadenn (skinwel) b.</b> abadennoù (skinwel)	émission (de télévision)
<b>abadenn diduiñ b.</b> abadennoù diduiñ	émission de variétés
<b>abadenn dreistordinal b.</b>	émission spéciale
abadennoù dreistordinal	
<b>abadenn dudiañ b.</b> abadennoù dudiañ	émission de divertissement
<b>adaozadur g.</b> -ioù	adaptation
<b>adaozañ v.</b>	adaptation
<b>addisplegadenn b.</b> -où	commentaire (analyse)
<b>adkaser douar g.</b> adkaserioù douar	relais terrestre
<b>adkaser lec'hel g.</b> adkaserioù lec'hel	relais local
<b>adkaser g.</b> -ioù	relais (émetteur relais)
<b>advouezhiañ v.</b>	doublage (voix)
	doubler (voix)
<b>aktor g.</b> -ed	acteur
<b>aktor eilroll g.</b> aktored eilroll	acteur de second rôle
<b>alberz g.</b> -où	preview [ent strizh/stricto sensu]
<b>amc'houloù g.</b> amc'houleier	contre-jour
<b>analogel og.</b>	analogique <i>adj.</i>
<b>anaouderezh h.g.</b> -ioù	repérage (d'un lieu)
<b>anaout v.</b>	repérage (d'un lieu)
<b>aouidell b.</b> -où	jingle
<b>a-raok an holl tr.</b>	en avant-première
<b>arvesterien ls.</b>	public <i>subst.</i>
<b>arvez en du g.</b> arveuzioù en du	fondus au noir
<b>arveziñ en du v.</b>	fondre au noir
<b>astaler g.</b> -ien	intermittent <i>subst.</i>
<b>azasaat v.</b>	adaptation
<b>azasadur g.</b> -ioù	adaptation
<b>bandell b.</b> -où	bandeau
<b>bandenn 1 meutad b.</b> bandennoù 1 meutad	bande 1 pouce
<b>bandenn betacam b.</b> bandennoù betacam	bande betacam
<b>bandenn vañnetek b.</b> bandennoù vañnetek	bande magnétique
<b>bandenn vamm b.</b> bandennoù mamm	master (bande master/bande mère)
<b>bandenn VHS b.</b> bandennoù VHS	bande VHS
<b>banktitl g.</b> -où	banc-titre
<b>banktitlañ v.</b>	banc-titrage
	banc-titrer
<b>bann gouloù g.</b> bannoù gouloù	faisceau lumineux

<b>bomm bruderezh</b> <i>g.</i> bommoù bruderezh, bemmen bruderezh	spot publicitaire publicité (court-métrage)
<b>bomm gorrek</b> <i>g.</i> bommoù gorrek	ralenti
<b>bonn klewelet</b> <i>g.</i> bonnoù klewelet	borne audio vidéo
<b>bourdaoueg</b> <i>b.</i> -où	bêtisier
<b>brudañ</b> <i>v.</i> [dre-vras/ɣnl]	publicité (activité)
<b>bruderezh</b> <i>h.g.</i>	publicité (activité)
<b>buanaat</b> <i>v.</i>	accélérer
<b>budjed produiñ</b> <i>g.</i> budjedoù produiñ	budget de production
<b>chadenn brevez</b> <i>b.</i> chadennoù prevez	chaîne privée
<b>chadenn bublik</b> <i>b.</i> chadennoù publik	chaîne publique
<b>chadenn dematek</b> <i>b.</i> chadennoù tematek	chaîne thématique
<b>chadenn dodennel</b> <i>b.</i> chadennoù dodennel	chaîne thématique
<b>chadenn dre fun</b> <i>b.</i> chadennoù dre fun	chaîne câblée
<b>chadenn etrebroadel</b> <i>b.</i> chadennoù etrebroadel	chaîne internationale
<b>chadenn hollek</b> <i>b.</i> chadennoù hollek	chaîne généraliste
<b>chadenn ledañ deskamant</b> <i>b.</i> chadennoù ledañ deskamant	chaîne éducative
<b>chadenn rineget</b> <i>b.</i> chadennoù rineget	chaîne cryptée
<b>chadenn skinwel</b> <i>b.</i> chadennoù skinwel	chaîne de télévision
<b>c'hoari !</b> <i>estl.</i>	action !
<b>c'hoari skinwel</b> <i>g.</i> c'hoarioù skinwel	jeu télévisé
<b>c'hoarier eilroll</b> <i>g.</i> c'hoarierien eilroll	acteur de second rôle
<b>c'hoarier</b> <i>g.</i> -ien	acteur, comédien, interprète (acteur)
<b>danc'houlou</b> <i>h.g.</i>	pénombre
<b>danevell amzer</b> <i>b.</i> danevelloù amzer	bulletin météo
<b>danvez</b> <i>h.g.</i> [dre-vras/ɣnl]	sujet, thème
<b>daouduiek</b> <i>og.</i> (abadenn)	duplex (émission en...) sk. : Un abadenn daouduiek eus Brusel. ex. : Une émission en duplex de Bruxelles.
<b>daspazhadur</b> <i>g.</i> -ioù	distribution (de films)
<b>daspazhañ</b> <i>v.</i> [dre-vras/ɣnl]	distribution (de films)
<b>daspazhet gant X</b> <i>tr.</i>	distribué par X
<b>den pedet</b> <i>g.</i> tud pedet	invité
<b>dewelet</b> <i>v.</i>	visionner
<b>dezrevell</b> <i>g.</i> -où	commentaire (narration)

<b>d'ho plas !</b> <i>estl.</i>	en place !
<b>didroc'hañ</b> <i>v.</i>	découpage
<b>diduamant</b> <i>h.g.</i> -où	variétés
<b>dilhataer</b> <i>g.</i> -ien	costumier
<b>diskemm</b> <i>g.</i> -où	contraste
<b>diskoder</b> <i>g.</i> -ioù	décodeur
<b>diskont</b> <i>g.</i> -où	décompte
<b>diskregiñ</b> <i>v.</i> [dre-vras/ʒnl]	décrochage
<b>diskrogadenn</b> <i>g.</i> -où	décrochage
<b>diskweler</b> <i>g.</i> -ioù	afficheur
<b>displeger</b> <i>g.</i> -ien	interprète
<b>diviz</b> <i>g.</i> -où	dialogue
<b>doare brezhonek</b> <i>g.</i>	version bretonne (VB)
<b>doareoù brezhonek (DB)</b>	
<b>doare etrebroadel</b> <i>g.</i>	version internationale (VI)
<b>doareoù etrebroadel (DE)</b>	
<b>doare orin istitlet</b> <i>g.</i> doareoù orin istitlet	version originale sous-titrée
<b>doare orin</b> <i>g.</i> doareoù orin (DO)	version originale (VO)
<b>doaretaer a-ratozh</b> <i>g.</i>	envoyé spécial
<b>doaretaerien a-ratozh</b>	
<b>doaretaer</b> <i>g.</i> -ien	correspondant
<b>dodenn</b> <i>g.</i> -où	sujet (thème)thème (d'un film)
<b>dont e-barzh ar stern</b> <i>v.</i>	entrée de champ
<b>doublañ</b> <i>v.</i>	doubler (corps)
<b>doubler</b> <i>g.</i> -ien	doublure (corps)
<b>du</b> <i>g.</i> -ioù	noir
<b>efedoù arbennik</b> <i>ls.</i>	effets spéciaux
<b>eilañ</b> <i>v.</i>	duplication
<b>eilʒer</b> <i>g.</i> -ioù	réplique
<b>eilmouezhiañ</b> <i>v.</i>	doublage (voix)
	doubler (voix)
<b>eilroll</b> <i>g.</i> -où	second rôle (≠ rôle principal)
<b>e-maez ar stern</b> <i>tr.</i>	hors-champ
<b>emañ o treiñ !</b> <i>estl.</i>	ça tourne !
<b>embann dreistordinal</b> <i>h.g.</i>	édition spéciale
<b>embannoù dreistordinal</b>	
<b>embann lec'hel</b> <i>h.g.</i> embannoù lec'hel	édition locale
<b>en-dro !</b> <i>estl.</i>	moteur !
<b>enkoder</b> <i>g.</i> -ioù	encodeur

<b>enlakadur</b> <i>g.</i> -ioù	insert
<b>enrolladenn</b> <i>g.</i> -où	enregistrement
<b>enrollañ</b> <i>v.</i>	enregistrer enregistrement [dre-vras/gnl]
<b>enskantañ</b> <i>v.</i>	incruster
<b>ensoc'had</b> <i>g.</i> -où	insert
<b>er fokus</b> <i>tr.</i>	au point (optique)
<b>eskemmez eilañ</b> <i>b.</i> eskemmeziou eilañ	banc de duplication
<b>eskemmez frammañ</b> <i>b.</i>	banc de montage
<b>eskemmeziou frammañ</b>	
<b>eskemmez ren</b> <i>b.</i> eskemmeziou ren	pupitre de commandes
<b>eskemmez tresañ</b> <i>b.</i> eskemmeziou tresañ	palette graphique
<b>esparadenn</b> <i>b.</i> -où	vedette
<b>etreoberiadegezh</b> <i>h.b.</i>	interactivité
<b>etreoberiañ</b> <i>v.</i>	interactivité
<b>etreoberiat</b> <i>og.</i>	interactif
<b>evit an holl</b> <i>tr.</i>	tous publics
<b>faraçoueller</b> <i>g.</i> -ien	cascadeur
<b>fard</b> <i>h.g.</i> -où	maquillage (produits)
<b>fardañ</b> <i>v.</i>	maquillage (action de se maquiller) maquiller
<b>farder</b> <i>g.</i> -ien	maquilleur
<b>farderezh</b> <i>h.g.</i>	maquillage (action de se maquiller)
<b>festival sinema</b> <i>g.</i> festivalioù sinema	festival de cinéma
<b>film</b> <i>g.</i> -où	film
<b>film arc'hantaouet berr</b> <i>g.</i>	film à petit budget
<b>film arc'hantaouet bras</b> <i>g.</i>	film à gros budget
<b>film avanturioù</b> <i>g.</i>	film d'aventures
<b>film a-vremañ</b> <i>g.</i>	film contemporain
<b>film berr</b> <i>g.</i> filmoù berr	court métrage
<b>film berzet dindan X vloaz</b> <i>g.</i>	film interdit aux moins de X ans
<b>film bevaat</b> <i>g.</i>	film d'animation
<b>film birvidik</b> <i>g.</i>	film d'action
<b>film brezel</b> <i>g.</i>	film de guerre
<b>film dibabet</b> <i>g.</i>	film sélectionné
<b>film ensavadurel</b> <i>g.</i>	film institutionnel
<b>film euzh</b> <i>g.</i>	film d'horreur
<b>film evit an holl</b> <i>g.</i>	film tous publics

<b>film evit ar yaouankizoù</b> <i>g.</i>	film jeunes
<b>film-faltazi</b> <i>g.</i>	film de fiction
<b>film fent</b> <i>g.</i>	film comique
<b>film hir</b> <i>g.</i> filmoù hir	long métrage
<b>film istorel</b> <i>g.</i>	film historique
<b>film klezeiata</b> <i>g.</i>	film de cap et d'épée
<b>film loened</b> <i>g.</i>	film animalier
<b>film menezet</b> <i>g.</i>	film mentionné
<b>film mut</b> <i>g.</i>	film muet
<b>film polis</b> <i>g.</i>	film policier
<b>film pornografek</b> <i>g.</i>	film pornographique
<b>film priziet</b> <i>g.</i>	film primé
<b>film rumm B</b> <i>g.</i> filmoù rumm B	film de série B
<b>film rummet x</b> <i>g.</i>	film classé x
<b>film skiant-faltazi</b> <i>g.</i>	film de science-fiction
<b>film skrij</b> <i>g.</i>	film à sensations (= thriller)
<b>film spierezh</b> <i>g.</i>	film d'espionnage
<b>film spont</b> <i>g.</i>	film d'épouvante
<b>film stur</b> <i>g.</i>	film pilote
<b>film troioù-kaer</b> <i>g.</i>	film d'aventures
<b>filmañ</b> <i>v.</i>	tournage tourner un film
<b>filmañ en diavaez</b> <i>v.</i>	tourner en extérieur
<b>filmañ en un endro gwir</b> <i>v.</i>	tourner en décor naturel
<b>filmañ en ur studio</b> <i>v.</i>	tourner en studio
<b>filmaoueg</b> <i>b.</i> -où	cinémathèque
<b>filmerez</b> <i>b.</i> -ioù	caméra
<b>filmerez hezouç</b> <i>b.</i> filmerezioù hezouç	caméra portable
<b>filmerez niverel</b> <i>b.</i> filmerezioù niverel	caméra numérique
<b>filmerez sonn</b> <i>b.</i> filmerezioù sonn	caméra fixe
<b>filmerez-skoaz</b> <i>b.</i> filmerezioù-skoaz	caméra à l'épaule
<b>filmgarour</b> <i>g.</i> -ien	cinéphile
<b>filmig-brudañ</b> <i>g.</i> filmoùigoù-brudañ	bande annonce
<b>flash keleier</b> <i>g.</i> flashoù keleier	flash infos
<b>fokusañ</b> <i>v.</i>	mise au point optique
<b>frammañ</b> <i>v.</i>	montage (film)
<b>frammañ ur film</b> <i>v.</i>	monter un film
<b>frammer</b> <i>g.</i> -ien	monteur
<b>fun</b> <i>b.</i> -ioù	câble

<b>fundasparzhañ v.</b>	télédistribution par câble (= câblodistribution)
<b>funrouedad b. -où</b>	réseau câblé
<b>funwel h.g. -ioù</b>	télévision câblée
<b>furmadiñ v.</b>	formater
<b>gorrekaat v.</b>	ralenti (faire un...)
<b>goudeproduerezh h.g.</b>	postproduction
<b>goudeproduiñ v.</b>	postproduction
<b>goulaouiñ v. [dre-vras/ɣnl]</b>	éclairage
<b>gouloù h.g. gouleier</b>	éclairage
<b>gouloù h.g. gouleier, goulaouioù</b>	lumière
<b>ɣwalenn vikro b. ɣwalennoù mikro, ɣwalinier mikro</b>	micro-perche (perche de micro)
<b>ɣwarez h.g. -où</b>	protection (contre l'effacement)
<b>ɣwareziñ v. [dre-vras/ɣnl]</b>	protection (contre l'effacement)
<b>ɣwenn g. -où</b>	blanc
<b>ɣwirioù oberour ls.</b>	droits d'auteur
<b>ɣwirioù skignañ ls.</b>	droits de diffusion
<b>ɣwiskañ v.</b>	habillage
<b>ɣwiskerezh h.g. -ioù</b>	habillage
<b>ɣwiskour g. -ien</b>	habilleur
<b>ɣwiskourez b. -ed</b>	habilleuse
<b>hepken adv.</b>	en exclusivité
<b>hertzian og.</b>	hertzien <i>adj.</i>
<b>hordennad hertzian b. hordennadoù hertzian</b>	faisceau hertzien
<b>ijinour ar son g. ijinourien ar son</b>	ingénieur du son
<b>islouc'hañ v.</b>	sous-exposer
<b>istitl g. -où</b>	sous-titre
<b>istitlañ v.</b>	sous-titrage sous-titrer
<b>jubennour g. -ien</b>	interprète (traducteur)
<b>kael ar programmoù b. kaelioù ar programmoù</b>	grille des programmes
<b>kamenroller g. -ioù</b>	caméscope
<b>kamera hezoug g. kameraioù hezoug</b>	caméra portable
<b>kamera g. -ioù</b>	caméra



<b>kamera niverel</b> <i>g.</i> kameraioù niverel	caméra numérique
<b>kamera sonn</b> <i>g.</i> kameraioù sonn	caméra fixe
<b>kameraour</b> <i>g.</i> -ien	caméraman
<b>kamera-skoaz</b> <i>g.</i> kameraioù-skoaz	caméra à l'épaule
<b>kameskop</b> <i>g.</i> -où	caméscope
<b>kaner</b> <i>g.</i> -ien	interprète (chanteur)
<b>kanol</b> <i>b.</i> -ioù	canal
<b>kaozeadeg</b> <i>b.</i> kaozeadegoù	infovariétés (= talk-show)
<b>kargad produiñ</b> <i>g.</i> karçidi broduiñ	chargé de production
<b>karr-ren</b> <i>g.</i> kirri-ren	camion régie
<b>karr video</b> <i>g.</i> kirri video	car vidéo
<b>kasediğ gwelet</b> <i>g.</i> kasediğoù gwelet	cassette vidéo
<b>kasediğ video</b> <i>g.</i> kasediğoù video	cassette vidéo
<b>kazetenner</b> <i>g.</i> -ien	journaliste
<b>keita</b> <i>v.</i>	étalonner (film)
<b>keitaer</b> <i>g.</i> -ien	étalonneur (film)
<b>kelaouadenn</b> <i>b.</i> -où	reportağe sujet (reportağe)
<b>kelaouaer</b> <i>g.</i> -ien	reporter, reporteur
<b>kelaouaer war geçfridi</b> <i>g.</i> kelaouaerien war geçfridi	envoyé spécial
<b>kelaouenner</b> <i>g.</i> -ien	journaliste
<b>keleier skinwel</b> <i>ls.</i>	journal télévisé
<b>keleier</b> <i>ls.</i>	actualités (information) informations
<b>keloù</b> <i>g.</i>	actualité
<b>kemenn</b> <i>g.</i> -où	annonce
<b>kemmesker</b> <i>g.</i> -ioù	mélangeur
<b>kempouez (ar son)</b> <i>h.g.</i>	balance (son)
<b>kempredadur</b> <i>g.</i> -ioù	synchronisation
<b>kempredañ</b> <i>v.</i>	synchroniser synchronisation [dre-vras/ğnl]
<b>kempreder</b> <i>g.</i> -ioù	synchroniseur
<b>kenbroduadur</b> <i>g.</i> -ioù	co-production
<b>kenbroduerezh</b> <i>h.b.</i> -ioù	co-production
<b>kenbroduiñ</b> <i>v.</i>	co-produire co-production [dre-vras/ğnl]
sk. : Kenbroduet ģant X ha Y.	ex. : Une coproduction X et Y.
<b>kendiviz</b> <i>g.</i> -où	débat

<b>kentaenn</b> <i>b.</i> -où	première
<b>kêr funiekaet</b> <i>b.</i> kêrioù funiekaet	ville câblée
<b>kevanaoz</b> <i>b.</i> -ioù	synthèse
<b>kevredad dasparzhañ</b> <i>g.</i> kevredadoù dasparzhañ	société de distribution
<b>kevredad dizalc'h</b> <i>g.</i> kevredadoù dizalc'h	société indépendante
<b>kevredad produiñ</b> <i>g.</i> kevredad produiñ	société de production
<b>kevredad skiñnañ</b> <i>g.</i> kevredadoù skiñnañ	société de diffusion
<b>kevredad skinças</b> <i>g.</i> kevredadoù dasparzhañ	société émettrice
<b>kilvanner</b> <i>g.</i> -ioù	rétroprojecteur
<b>kinkladur</b> <i>g.</i> -ioù	décor
<b>kinklour</b> <i>g.</i> -ien	décorateur
<b>kinniger</b> <i>g.</i> -ien	présentateur
<b>klek</b> ! <i>estl.</i>	clap !
<b>klek echuiñ</b> <i>g.</i> klekoù echuiñ	clap de fin
<b>klek kregiñ</b> <i>g.</i> klekoù kregiñ	clap de début
<b>kleweled</b> <i>h.g.</i>	audiovisuel <i>subst.</i>
<b>klewelet</b> <i>og.</i>	audiovisuel <i>adj.</i>
<b>klip video</b> <i>g.</i> klipoù video	clip-vidéo
<b>koc'henn</b> <i>b.</i> -où	pellicule
<b>kod-amzer</b> <i>g.</i> kodoù-amzer	code temporel
<b>kod-eur</b> <i>g.</i> kodoù-eur	code temporel
<b>komedian</b> <i>g.</i> -ed	comédien
<b>korn</b> <i>g.</i> -ioù	angle
<b>kornad skeutapout</b> <i>g.</i> kornadoù skeutapout	angle de prise de vue
<b>koulzad brudañ</b> <i>g.</i> koulzadoù brudañ	campagne de promotion
<b>koust produiñ</b> <i>g.</i> koustoù produiñ	coût de production
<b>kouviad</b> <i>g.</i> kouvidi	invité
<b>kronometr</b> <i>g.</i> -où	chronomètre
<b>krouidigezh dibar</b> <i>h.b.</i> krouidigezhioù dibar	création originale
<b>krouidigezh film</b> <i>h.b.</i> krouidigezhioù film	création cinématographique
<b>krouidigezh</b> <i>h.b.</i> -ioù	création
<b>krouiñ</b> <i>v.</i> [dre-vras/ʒnl]	création
<b>krouiñ filmoù</b> <i>v.</i> [dre-vras/ʒnl]	création cinématographique
<b>laçad</b> <i>g.</i> -où	objectif (caméra)
<b>led bandenn</b> <i>g.</i> ledoù bandenn	format de bande
<b>led lurell</b> <i>g.</i> ledoù lurell	format de bande

<b>ledaktor</b> <i>g.</i> -ed	figurant
<b>ledc'hoari</b> <i>g.</i> -où	figuration
<b>ledc'hoari</b> <i>v.</i>	figuration (faire de la...)
<b>ledc'hoarier</b> <i>g.</i> -ien	figurant
<b>leurenn skinwel</b> <i>b.</i> leurennoù skinwel	plateau télévisé
<b>leureñañ</b> <i>v.</i>	mise en scène
<b>liesroudenn</b> <i>og.</i>	multipiste
<b>liesson</b> <i>og.</i>	multison <i>sk.</i> : Un dibab liesson a zo gant an abadenn-mañ. ex. : C'est un programme à choix multison.
<b>liestuek</b> <i>og.</i> (abadenn)	multiplex (émission en...) <i>sk.</i> : Un abadenn daouduek eus Brusel. ex. : Une émission en multiplex de Bruxelles.
<b>liesvedia</b> <i>g.</i> -où	multimédia <i>m.</i>
<b>live</b> <i>g.</i> -où	niveau
<b>live son</b> <i>g.</i>	niveau sonore <i>sk.</i> : Alies e vez uheloc'h live ar son pa dremen ur bomm bruderezh. ex. : Le niveau sonore est souvent plus élevé quand passe une publicité.
<b>loarell</b> <i>b.</i> -où	satellite
<b>logo</b> <i>g.</i> -ioù	logo
<b>louc'hañ</b> <i>v.</i>	exposition (film)
<b>luc'hvannour</b> <i>g.</i> -ien	projectionniste
<b>luc'hvanner</b> <i>g.</i> -ioù	projecteur (de lumière)
<b>lurell 1 meutad</b> <i>b.</i> lurelloù 1 meutad	bande 1 pouce
<b>lurell betacam</b> <i>b.</i> lurelloù betacam	bande bétacam
<b>lurell vamm</b> <i>b.</i> lurelloù mamm	master (bande master/bande mère)
<b>lurell VHS</b> <i>b.</i> lurelloù VHS	bande VHS
<b>lurell warellek</b> <i>b.</i> lurelloù gwarellek	bande magnétique
<b>luskañ</b> <i>v.</i>	animer
<b>lusker</b> <i>g.</i> -ien	animateur
<b>maġazin</b> <i>g.</i> -où	maġazine

<b>maġazin an arzoù haġ an arvestoù</b> <i>g.</i>	maġazine des arts et des spectacles
<b>maġazin ar sportoù</b> <i>g.</i>	maġazine des sports
<b>maġazin kelaouiñ</b> <i>g.</i>	maġazine d'information
<b>maġazin lenneġel</b> <i>g.</i>	maġazine littéraire
<b>maġazin sevenadurel</b> <i>g.</i>	maġazine culturel
<b>maġazin skiantel</b> <i>g.</i>	maġazine scientifique
<b>marc'had ar c'hleweled</b> <i>g.</i> marc'hadoù ar c'hleweled	marché audiovisuel
<b>mediaoù</b> <i>ls.</i>	médias
<b>mediaouek</b> <i>og.</i>	médiatique
<b>mediaouekaat</b> <i>v.</i>	médiatiser
<b>mennozh orin</b> <i>g.</i> mennozhioù orin	idée originale
<b>meskañ</b> <i>v.</i>	mixer
<b>mikrofon</b> <i>g.</i> -où	microphone
<b>milhertz</b> <i>g.</i> -où	mille hertz
<b>moduler</b> <i>g.</i> -ioù	modulateur
<b>monitor</b> <i>g.</i> -ioù	moniteur
<b>monopol</b> <i>g.</i> -où	monopole
<b>mont da anaout</b> <i>v.</i>	repérer
<b>mont e-maez ar stern</b> <i>v.</i>	sortie de champ
<b>mouezh a-vaez</b> <i>h.f.</i> mouezhioù a-vaez	voix off (= voix hors-champ)
<b>mouezh e-barzh</b> <i>h.f.</i> mouezhioù e-barzh	voix in (= voix dans le champ)
<b>neudenn</b> <i>b.</i> -où	intrigue
<b>niverel</b> <i>og.</i>	numérique <i>adj.</i>
<b>padventer</b> <i>g.</i> -ioù	chronomètre
<b>panell ġinklañ</b> <i>b.</i> panneloù kinklañ	panneau de décor
<b>parabolenn</b> <i>b.</i> -où	antenne parabolique
<b>patrom reġoù liv</b> <i>g.</i> patromoù reġoù liv	mire de barres de couleurs
<b>pellarvester</b> <i>g.</i> -ien	téléspectateur
<b>pellbrenañ</b> <i>v.</i>	téléachat
<b>pelldestenn</b> <i>b.</i> -où	télétexte
<b>pellskignañ</b> <i>v.</i>	télédiffuser
<b>pellurzhier</b> <i>g.</i> -ioù	télécommande
<b>pennad</b> <i>g.</i> -où	épisode
<b>pennaktor</b> <i>g.</i> -ed	acteur principal
<b>pennc'hoarier</b> <i>g.</i> -ien	acteur principal
<b>pennprogrammer</b> <i>g.</i> -ien	responsable des programmes
<b>pennroll</b> <i>g.</i> -où	rôle principal

<b>peoc'h !</b> <i>estl.</i>	silence !
<b>peplom</b> <i>g.</i> -où	péplum
<b>perzh o deus kemeret...</b> <i>tr.</i>	avec la participation de
<b>pillig</b> <i>b.</i> -où [pobl./pop.]	antenne parabolique
<b>prest</b> <i>g.</i> -où	accessoire (décor)
<b>prestaouer</b> <i>g.</i> -ien	accessoiriste (décor)
<b>produer</b> <i>g.</i> -ien	producteur
<b>produer dizalc'h</b> <i>g.</i>	producteur indépendant
<b>produerezh</b> <i>h.g.</i> -ioù	production
<b>produiñ</b> <i>v.</i> [dre-vras/ʒnl]	production sk. : Produet ʒant Sianel 4. ex. : Une production Sianel 4.
<b>programm</b> <i>g.</i> -où	programme
<b>produiñ ur film</b> <i>v.</i>	produire un film
<b>programm an distro-labour</b> <i>g.</i>	programme de rentrée
<b>programm an hañv</b> <i>g.</i>	programme d'été
<b>programm ar re yaouank</b> <i>g.</i>	programme jeunesse
<b>programm broadel</b> <i>g.</i>	programme national
<b>programm dodennel</b> <i>g.</i>	programme thématique
<b>programm rannvroel</b> <i>g.</i>	programme régional
<b>programm tematek</b> <i>g.</i>	programme thématique
<b>programm yaouankiz</b> <i>g.</i>	programme jeunesse
<b>programmadur</b> <i>g.</i> -ioù	programmation
<b>rakkentaenn</b> <i>b.</i> -où	avant-première
<b>reizhoù</b> <i>ls.</i>	accessoires (général)
<b>remziad</b> <i>g.</i> -où (lurell, bandenn)	génération (bande)
<b>rener</b> <i>g.</i> -ien	régisiseur
<b>rener al leurenn</b> <i>g.</i> renerien al leurenn	directeur de plateau
<b>rener ar programmoù</b> <i>g.</i> renerien ar programmoù	directeur des programmes
<b>rener ar skeudenniñ</b> <i>g.</i> renerien ar skeudenniñ	directeur de la photographie
<b>rener ar son</b> <i>g.</i> renerien ar son	directeur du son
<b>reuchoù</b> <i>ls.</i>	rushes
<b>rikoù</b> <i>ls.</i>	accessoires (général)
<b>rineʒañ</b> <i>v.</i>	crypter
<b>roll an abadennoù</b> <i>g.</i>	programme (horaire des émissions)
<b>roll anvioù</b> <i>g.</i> rolloù anvioù	générique
<b>roll ar c'hargoù</b> <i>g.</i> rolloù ar c'hargoù	cahier des charges

<b>roll digeriñ</b> <i>g.</i> rolloù digeriñ	générique de début
<b>roll klozañ</b> <i>g.</i> rolloù klozañ	générique de fin
<b>roll pennañ</b> <i>g.</i> rolloù pennañ	rôle principal
<b>roll-dibun</b> <i>g.</i> rolloù-dibun	déroulant
<b>roudenn son</b> <i>b.</i> roudennoù son	piste son
<b>roudenn video</b> <i>b.</i> roudennoù video	piste vidéo
<b>rouedad</b> <i>b.</i> -où	réseau
<b>rouedad dre loarell</b> <i>b.</i> rouedadoù dre loarell	réseau satellitaire
<b>rouedad hertzian</b> <i>b.</i> rouedadoù hertzian	réseau hertzien
<b>sal sinema</b> <i>b.</i> salioù sinema	salle de cinéma
<b>sal-frammañ</b> <i>b.</i> salioù-frammañ	salle de montage
<b>sal-ren son</b> <i>b.</i> salioù-ren son	régie son
<b>sal-ren (video)</b> <i>b.</i> salioù-ren (video)	régie (vidéo)
<b>sal-sonveskañ</b> <i>b.</i> salioù-sonveskañ	salle de mixage
<b>sal-vannañ</b> <i>b.</i> salioù-bannañ	salle de projection
<b>saver-divizoù</b> <i>g.</i> saverien-divizoù	dialoguiste
<b>seizhvet arz (7vet arz)</b> <i>g.</i>	septième art (= 7ème art)
<b>selaouell</b> <i>b.</i> -où	écouteur
<b>selaouerien</b> <i>ls.</i> [audio/klevet]	public <i>subst.</i>
<b>seller</b> <i>g.</i> -ien	téléspectateur
<b>sellerien</b> <i>ls.</i>	public <i>subst.</i>
<b>senarier</b> <i>g.</i> -ien	scénariste
<b>senario</b> <i>g.</i> -ioù	scénario
<b>servij publik</b> <i>g.</i> servijoù publik	service public
<b>servijer</b> <i>g.</i> -ioù	serveur
<b>severer</b> <i>g.</i> -ien	réalisateur
<b>seveniñ</b> <i>v.</i>	réaliser
<b>sinema</b> <i>h.g.</i> -où	cinéma
<b>sinema amateur</b> <i>h.g.</i> sinemaoù amateur	cinéma amateur
<b>sinema a-vicher</b> <i>h.g.</i> sinema a-vicher	cinéma professionnel
<b>sinema bevaat</b> <i>h.g.</i> sinemaoù bevaat	cinéma d'animation
<b>sinemağarour</b> <i>g.</i> -ien	cinéphile
<b>sinkronaat</b> <i>v.</i>	synchroniser synchronisation [dre-vras/ğnl]
<b>sinkronadur</b> <i>g.</i> -ioù	synchronisation
<b>sinkronaer</b> <i>g.</i> -ioù	synchroniseur
<b>sinopsiz</b> <i>g.</i> -où	synopsis
<b>sintezenn</b> <i>b.</i> -où	synthèse

<b>sitkom</b> <i>g.</i> -où	sitcom (comédie télévisée)
<b>skeudenn</b> <i>b.</i> -où	image
<b>skeudenn deirmentek</b> <i>b.</i> skeudennoù teirmentek	image en 3 D
<b>skeudenn droc'h</b> <i>b.</i> skeudennoù troc'h	image cut/coupe
<b>skeudenn gevanaoz</b> <i>b.</i> skeudennoù kevanaoz	image de synthèse
<b>skeudenn sintezek</b> <i>b.</i> skeudennoù sintezek	image de synthèse
<b>skeudennerezh kevanaoz</b> <i>col.g.</i>	imaagerie de synthèse
<b>skeudennerezh kevanaoz</b>	
<b>skeudennerezh sintezek</b> <i>col.g.</i>	imaagerie de synthèse
<b>skeudennerezh sintezek</b>	
<b>skeudenroller</b> <i>g.</i> -ioù	magnétoscope
<b>skeutaper</b> <i>g.</i> -ien	opérateur prise de vue
<b>skeutapout</b> <i>v.</i>	prise de vue
<b>skiñañ</b> <i>v.</i>	diffuser
<b>skiñner</b> <i>g.</i> -ien	diffuseur (entreprise)
<b>skiñsas</b> <i>v.</i>	émettre
<b>skiñsasadenn</b> <i>b.</i> -où	émission (action d'émettre)
<b>skiñsaser</b> <i>g.</i> -ioù	émetteur
<b>skinwel</b> <i>h.g.</i> -ioù	télévision
<b>skinwel da baeañ</b> <i>h.g.</i> skinwelioù da baeañ	télévision à péage
<b>skinwel dre loarell</b> <i>h.g.</i> skinwelioù dre loarell	télévision par satellite
<b>skinwel gwirvoud</b> <i>h.g.</i>	téléréalité
<b>skinwel hertzian</b> <i>h.g.</i> skinwelioù hertzian	télévision hertzienne
<b>skinwel lec'hel</b> <i>h.g.</i> skinwelioù lec'hel	télévision locale
<b>skinwel prevez</b> <i>h.g.</i> skinwelioù prevez	télévision privée
<b>skinwel publik</b> <i>h.g.</i> skinwelioù publik	télévision publique
<b>skinweler</b> <i>g.</i> -ioù	poste de télévision, téléviseur
<b>skoazeller</b> <i>g.</i> -ien	assistant
<b>skouarnigell</b> <i>b.</i> -où	oreillette
<b>skramm gwiriañ</b> <i>g.</i> skrammoù gwiriañ	écran de contrôle
<b>skramm</b> <i>g.</i> -où	écran
<b>skridkuzuliker</b> <i>g.</i> -ioù	prompteur
<b>skript</b> <i>g.</i> -où	script (scénario)
<b>skriptour</b> <i>g.</i> -ien	scripte (appellation de personne)
<b>son</b> <i>g.</i> -ioù	son

<b>sondaper</b> <i>g.</i> -ien	opérateur prise de son
<b>sondapout</b> <i>v.</i>	prise son
<b>sonenroller</b> <i>g.</i> -ioù	magnétophone
<b>sonerezh orin</b> <i>h.g.</i> sonerezhioù orin	bande originale
<b>sonveskañ</b> <i>v.</i>	mixer [son]
<b>spanaer</b> <i>g.</i> -ien	intermittent <i>subst.</i>
<b>sparlañ</b> <i>v.</i>	protection (contre la copie)
<b>spis</b> <i>og.</i>	au point (optique) net
<b>steredenn</b> <i>b.</i> -où	star
<b>stern</b> <i>g.</i> -ioù	champ (caméra)
<b>sterniañ</b> <i>v.</i>	cadrer
<b>steuñvenn</b> <i>b.</i> -où	trame
<b>steuñvenn un abadenn skinwel</b> <i>b.</i> steuñvennoù un abadenn skinwel	conducteur d'émission TV
<b>stign</b> <i>g.</i> -où	antenne
<b>stign treuzkas</b> <i>g.</i> stignoù treuzkas	antenne de transmission
<b>stirad skinwel</b> <i>g.</i> stiradoù skinwel	série télévisée
<b>stramm</b> <i>g.</i> -où	machinerie
<b>strammer</b> <i>g.</i> -ien	machiniste
<b>stuc'henn c'houlou</b> <i>b.</i> stuc'hennoù gouloù	faisceau lumineux
<b>studio</b> <i>g.</i> -ioù	studio
<b>studio enrollañ</b> <i>g.</i> studioioù enrollañ	studio d'enregistrement
<b>talenn</b> <i>b.</i> -où	plan
<b>talenn a-dost</b> <i>b.</i> talennoù a-dost	gros-plan
<b>talenn amerikan</b> <i>b.</i>	plan américain
<b>talenn grenn</b> <i>b.</i> talennoù krenn	plan moyen
<b>talenn junt</b> <i>b.</i>	plan de coupe
<b>talenn ledan</b> <i>b.</i>	plan large
<b>talenn-dro</b> <i>b.</i> talennoù-tro	panoramique (plan)
<b>tamm</b> <i>g.</i> -où	épisode
<b>tamm gorrek</b> <i>g.</i> tammoù gorrek	ralenti
<b>tañvadenn</b> <i>b.</i> -où	bande annonce
<b>taol-esae</b> <i>g.</i> taolioù-esae [dre-vras/gnl]	preview
<b>teknikour</b> <i>g.</i> -ien	technicien
<b>tem</b> <i>g.</i> -où	sujet (thème) thème (d'un film)
<b>teulfilm</b> <i>g.</i> -où	film documentaire
<b>titl</b> <i>g.</i> -où	titre
<b>titl orin</b> <i>g.</i>	titre original



<b>titlañ v.</b>	titrage titrer
<b>tokarn (selaou) g.</b> tokarnoù (selaou)	casque (audio)
<b>tolead goloet g.</b> toleadoù goloet	zone de couverture, zone couverte
<b>tolead pakañ g.</b> toleadoù pakañ	zone de réception
<b>torkad dre loarell g.</b> torkadoù dre loarell	bouquet satellitaire
<b>torkad kanolioù g.</b> torkadoù kanolioù	bouquet de canaux
<b>torkad niverel g.</b> torkadoù niverel	bouquet numérique
<b>touellaoz g./b.</b> -ioù	trucages
<b>touellaosañ v.</b>	trucaje
<b>touellaouer g.</b> -ien	truquiste (= truqueur)
<b>tredaner g.</b> -ien	électricien
<b>treiñ v.</b>	tournage
<b>treiñ a ra ! estl.</b>	ça tourne !
<b>treiñ en diavaez v.</b>	tourner en extérieur
<b>treiñ en un endro gwir v.</b>	tourner en décor naturel
<b>treiñ en ur studio v.</b>	tourner en studio
<b>treiñ ur film v.</b>	tourner un film
<b>tresadennoù-bev ls.</b>	dessin animé
<b>treuzkas v.</b> [dre-vras/gnl]	transmettre transmission
<b>treuzkas douarel v.</b> [dre-vras/gnl]	transmission terrestre (hertzienne)
<b>treuzkas dre fun v.</b> [dre-vras/gnl]	transmission câblée
<b>treuzkas dre loarell v.</b> [dre-vras/gnl]	transmission par satellite
<b>treuzkasadenn b.</b> -où	transmission
<b>treuzkasadenn douarel b.</b>	transmission terrestre (hertzienne)
<b>treuzkasadennoù douarel</b>	
<b>treuzkasadenn dre fun b.</b>	transmission câblée
<b>treuzkasadennoù dre fun</b>	
<b>treuzkasadenn dre loarell b.</b>	transmission par satellite
<b>treuzkasadennoù dre loarell</b>	
<b>trevez g.</b> treveuzioù	fondu enchaîné
<b>treveuziñ v.</b>	fondu enchaîné (faire un...)
<b>troc'h g.</b> -où, -ioù	cut (image cut/coupe)
<b>trolinenn b.</b> -où	contour (image)
<b>trouzaj h.g.</b> trouzajoù	bruitage
<b>tud ls.</b> [dre-vras/gnl]	public <i>subst.</i>

<b>unangomz</b> <i>g.</i> -où	monologue
<b>unpiaou</b> <i>h.g.</i>	monopole
<b>unvez produiñ</b> <i>b.</i> unvezioù produiñ	unité de programme (= unité de production)
<b>uslouc'hañ</b> <i>v.</i>	surexposer
<b>video</b> <i>h.g.</i> -ioù	vidéo <i>subst.</i>
<b>videokasediñ</b> <i>g.</i> -où	vidéocassette
<b>war-drañ</b> <i>tr.</i>	plongée (en)
<b>war-eeun</b> <i>tr.</i>	en direct
<b>war-grec'h</b> <i>tr.</i>	en contre-plongée
<b>war skign</b> <i>tr.</i>	à l'antenne
<b>war-zilerc'h</b> <i>tr.</i>	en différé
<b>western</b> <i>h.g.</i> -où	western
<b>zapiñ</b> <i>v.</i>	zapper
<b>zoom</b> <i>g.</i> zoumoù	zoom arrière
<b>zoom war-dreñv</b> <i>g.</i> zoumoù war-dreñv	zoom arrière
<b>zoom war-raok</b> <i>g.</i> zoumoù war-raok	zoom avant
<b>zoumañ</b> <i>v.</i>	zoumer





Unan eus an tachennoù pouezusañ evit dazont ar brezhoneg ez eo tachen  
ar c'hleweled. Muioc'h-mui a dud zo o labourat war dachenn ar c'hleweled  
e brezhoneg, pe e vefe evel tud a-vicher pe tud a-youl vat : aktored,  
kazetennerien, teknikourien... Tost da 500 termen diazez ar c'hleweled a  
gaver el levr-mañ, en o zouez *oktor, octeur, rouedad hertzion, réseou hertzien,  
medioouekoot, médiotiser...*

L'audiovisuel est l'un des domaines les plus importants pour l'avenir  
de la langue bretonne. Les personnes qui travaillent dans le domaine de  
l'audiovisuel en langue bretonne sont de plus en plus nombreuses, que ce  
soit en tant que professionnels ou en tant qu'amateurs : acteurs, journalistes,  
techniciens...Ce sont près de 500 termes de base de l'audiovisuel que l'on  
trouvera dans cet ouvrage, parmi eux, *acteur, oktor, réseou hertzien, rouedad  
hertzion, médiotiser, medioouekoot...*

# Vocabulaire

# de l'audiovisuel

# er iaoueg

7€

ISBN : 2-914841-19-1



www.imagic.info